

Новый учебник
китайского языка
для начинающих

新编基础汉语

写

字

篇

Быстрое овладение ключами китайской иероглифики

常用汉字部首

张朋朋 著

Чжан Пэнпэн, доцент



华语教学出版社
SINOLINGUA

Новый учебник китайского языка для начинающих

新编基础汉语

Быстрое овладение ключами
китайской иероглифики

常用汉字部首

北京语言大学

张朋朋 著

写
字
篇



华语教学出版社
SINOLINGUA

责任编辑：贾寅淮

封面设计：王 博

图书在版编目(CIP)数据

新编基础汉语·写字篇·常用汉字部首：汉俄对照 / 张朋朋著. —北京：华语教学出版社, 2007
ISBN 978-7-80200-301-9

I. 新… II. 张… III. 汉字—对外汉语教学—教材 IV. H195.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 122698 号

《新编基础汉语·写字篇》

常用汉字部首

张朋朋 著

*

© 华语教学出版社

华语教学出版社出版

(中国北京百万庄路 24 号)

邮政编码 100037

电话: 010-68320585

传真: 010-68326333

网址: www.sinolingua.com.cn

电子信箱: hyjx@sinolingua.com.cn

北京外文印刷厂印刷

中国国际图书贸易总公司海外发行

(中国北京车公庄西路 35 号)

北京邮政信箱第 399 号 邮政编码 100044

新华书店国内发行

2007 年 (16 开) 第一版

(汉俄)

ISBN 978-7-80200-301-9

定价: 27.00 元

Первое издание 2007

ISBN 978-7-80200-301-9

© Sinolingua 2007

Издательство Sinolingua

Китай, Пекин 100037, ул. Байваньчжуан 24,

Тел.: (86) 10 - 6832 0585

Факс: (86) 10 - 6832 6333

Электронный адрес: hyjx@sinolingua.com.cn

Напечатано Пекинской типографией на иностранных языках
Распространитель Международная Корпорация книжной торговли Китая.

Китай, Пекин 100044,
Чэгуанчжуан Силу 35, П/Я 399

Напечатано в Китайской Народной Республике.



张朋朋 北京语言大学副教授。自1975年开始从事对外汉语教学工作，曾在法国、德国、瑞士等国大学任教。其著作还有《汉语外贸会话》、《汉语语言文字启蒙》(合著)、《现代千字文》、《汉字书法入门》等。

Об авторе

Чжан Пэнпэн — доцент Пекинского университета языка и культуры. Преподаёт китайский язык иностранным студентам с 1975 г. Преподавал в высших учебных заведениях Франции, Германии, Швейцарии. Он автор ряда учебников и разговорников, среди них: «Китайский импортно-экспортный разговорник», «Начальный курс китайского языка и иероглифика»-соавтор, «1000 современных Китайских иероглифов», «Начальное обучение написанию китайских иероглифов».

Новый учебник
китайского языка
для начинающих

新编基础汉语

写字篇

Быстрое овладение
ключами китайской
иероглифики

常用汉字部首

张其成 著
Zhang Qicheng, author

世界图书出版公司
World Book Publishing Co.

Новый учебник
китайского языка
для начинающих

新编基础汉语

口语篇

Быстрое овладение
устной речью

口语速成

张其成 著
Zhang Qicheng, author

世界图书出版公司
World Book Publishing Co.

Новый учебник
китайского языка
для начинающих

新编基础汉语

识字篇

Быстрое овладение
китайскими
иероглифами

集中识字

张其成 著
Zhang Qicheng, author

世界图书出版公司
World Book Publishing Co.

前 言

对于外国人来说,学习和掌握汉语和汉字并不是一件非常困难的事情。过去,人们之所以不这样认为,主要是和教授这种语言和文字的方法不当有关。

过去,教授汉语和汉字一般是采用“语文一体”的方法,即“口语”和“文字”的教学同步进行。这种方法和教授英、法语等使用拼音文字的语言是一样的。本人认为:“语文一体”的方法对于教授拼音文字的语言是合理和有效的,但用于教授汉语、汉字是不合适的,这是使外国人对学习汉语产生畏难情绪的主要原因。

一、汉字不是拼音文字。汉字是一种从象形文字发展而来的表意文字。汉字的形体不表示汉语的语音。因此,如果采用“语文一体”的方法,口语的内容用汉字来书写,将不利于学习者学习口语的发音,使汉字成为了他们学习口语的“绊脚石”。

二、汉字的字形是一个以一定数量的构件按照一定的规则进行组合的系统。因此,教学上,应先教这一定数量的构件及组合规则,然后再教由这些构件所组合的汉字。可是,“语文一体”的教法必然形成“文从语”的教学体系。也就是说,学什么话,教什么字。这种教法,汉字出现的顺序杂乱无章,体现不出汉字字形教学的系统性和规律性,从而大大增加了汉字教学的难度。

三、汉字具有构词性,有限的汉字构成了无限的词。“词”是由“字”构成的,知道了字音可以读出词音,知道了字义便于理解词义,“字”学的越多,会念的“词”就越多,学习“词”就越容易。也就是说,“识字量”决定了“识词量”。因此,汉语书面阅读教学应该以汉字作为教学的基本单位,应该把提高学习者的“识字量”作为教学的主要目标。“文从语”的做法恰恰是不可能做到这一点。因为,教材的编写从口语教学的要求和原则来考虑,自然要以“词”作为教学的基本单位。由于口语中能独立运用的最小的造句单位是“词”,所以在教“中国”一词时,必然只介绍“China”这一词义,而不会介绍“中”和“国”两个字的字义。中国语文教学历来是以“识字量”作为衡量一个人书面阅读能力强弱的标准,而“语文一体”这种教法等于是取消了汉字教学,从而大大影响了汉语书面阅读教学的效率。

综上所述,如果根据汉语和汉字的特点来对外国人进行基础汉语教学,在总体设计上就不应该采用“语文一体”的模式。我认为应该遵循以下几个原则来设计:

● 教学初期把“语”和“文”分开。

实现的方法是:口语教学主要借助汉语拼音来进行,对汉字不做要求。这样,使汉字不成其为“绊脚石”,使口语教学将变得极为容易。汉字教学另编教材,先进行汉字的字形教学,教材的内容从基本笔画入手,以部首为纲,以构件组合为核心。汉字字形教学和口语教学并行,这样,既有利于口语教学,又使汉字的字形教学具有了系统性和规律性。系统而有规律地进行汉字教学不仅可以大大降低学习的难度,而且从一开始就给了学习者一把开启神秘汉字大门的钥匙,这对他们是受益无穷的。

- 先进行口语教学和汉字字形教学，后进行识字阅读教学。

也就是说，对汉字的认读教学不要在初期阶段进行，而应安排在进行了口语和在结束了汉字字形教学之后。因为，具有了口语能力和书写汉字的技能对识字教学有促进作用，从而可以使学习者较为轻轻地跨越“识字”这第二道“门槛”。

- 阅读教学应以识字教学打头，采用独特的识字教学法。

“识字教学”和“写字教学”一样也是汉语教学中所独有的教学环节，应该根据汉字的特点编写适合外国人使用的识字课本。识字课本应以“字”作为教学的基本单位，以“以字组词”为核心，以快速提高学生的识字量和阅读能力为教学目标。

- 识字教学要和口语教学、阅读教学相结合。

具体做法是用所识的字和词编写口语对话体课文和叙述体散文作为这一阶段教材的内容。这一阶段的教学在程序上是一环扣一环的，在练习方式上是一种有听、有说、有读、有写的综合式教学。

上述总体设计图示：

第一阶段	第二阶段
口语课（学习并使用汉语拼音）	综合课 识字教学（集中识字） 口语教学（使用汉字） 阅读教学（散文小品） 写字教学（书写字句）
写字课（学习汉字的基本构件）	

根据上述原则，本人编写了一套基础汉语教程。本教程包括三本教材：

- 一是口语篇，书名是《口语速成》。此书用于口语课。
- 二是写字篇，书名是《常用汉字部首》。此书用于写字课。
- 三是识字篇，书名是《集中识字》。此书用于综合课。

使用这套教材，初学者先学习《口语速成》和《常用汉字部首》，学完之后再学习《识字课本》，就像吃西餐一样，一道菜一道菜来，循序渐进。这样，学习者不仅不会觉得汉语难学，而且还会被汉字的文化内涵和艺术魅力所深深吸引。

张朋朋

Предисловие

Изучение китайского языка и иероглифики представляет значительную трудность для иностранцев. Такого мнения придерживались в прошлом, однако, главной причиной для подобного утверждения было отсутствие правильной методики.

Раньше в преподавании китайского языка обычно одновременно учили устным и письменным навыкам. Эта методика ничем не отличалась от методики преподавания английского и французского языков, по которой чтению, письму и языку обучали одновременно. Я лично считаю, что такая методика подходит и является рациональной при обучении языкам, пользующихся алфавитной письменностью, но она не подходит для преподавания китайского языка, который является иероглифическим. Именно эта методика и приводит к тому, что у иностранцев появляется страх перед изучением китайского языка.

1. Китайская письменность — не алфавитная письменность. Китайские иероглифы развились из пиктограмм. Форма иероглифа не обозначает его фонетического произношения. Поэтому для китайского языка не подходит методика одновременного обучения чтению, письму и языку. Если при обучении устному языку, одновременно давать запоминать написание иероглифов, то это затруднит учащегося овладеть фонетикой, и иероглифическая письменность станет главной помехой для овладения устной речью.

2. Китайские иероглифы состоят из определенного количества одинаковых компонентов, которые в соответствии с определенными закономерностями складываются в конкретные иероглифы, т. е. существует единая структурированная система всей китайской письменности. Но старая методика неизбежно приводит к тому, что изучение иероглифов подчиняется необходимости изучения определенных текстов или диалогов. Т. е. учат те иероглифы, которые проходят для овладения устной речью или же текстом. При таком обучении отсутствует систематизация в изучении иероглифов, невозможно обнаружить структурную систему китайской иероглифики, что в значительной степени усложняет задачу изучения китайского языка.

3. Китайские иероглифы обладают словообразующими функциями, при ограниченном количестве иероглифов могут появляться новые слова в неограниченном количестве. Слово образуется из иероглифов, если вы умеете читать иероглифы, то вы в состоянии прочесть и слово. Если знать значение иероглифа, то это облегчает понимание значения слова. Поэтому, чем больше иероглифов вы выучите, тем больше слов вы будете в состоянии прочесть, это очень помогает изучению слов. То есть я сейчас говорю о том, что количество знакомых иероглифов определяет количество знакомых слов. Поэтому, нужно при обучении чтению и письменной речи исходить из базовых единиц письменного языка — иероглифов. Главной целью надо поставить — увеличение объема количества знакомых иероглифов. А метод «изучения иероглифов, исходя из потребностей текста», как раз, мешает такому процессу. Это происходит потому, что тексты составлены по принципу изучения устной речи, что само по себе делает слова базовой единицей, так как в устном разговоре самая мелкая единица, пригодная к самостоятельному употреблению, — это слово. Поэтому, например, когда проходят слово «Китай», то учащийся только получит объяснения значения всего слова — «название страны», но его

не будут обучать значениям иероглифов, входящих в слово «Китай», ему не объяснят, что первый из двух иероглифов обозначает «серединный», а второй — «государство». На протяжении длительной истории для китайского языка нормой и критерием грамотности человека являлось количество выученных иероглифов, однако, сегодняшняя методика в корне отказалась от такого принципа, что отрицательно сказалось на эффективности обучения чтению и письменному языку.

НА ПЕРВОМ ЭТАПЕ ОБУЧЕНИЯ СЛЕДУЕТ РАЗДЕЛЯТЬ ОБУЧЕНИЕ ПИСЬМЕННОЙ И УСТНОЙ РЕЧИ

Как конкретно это осуществить? На уроках устного языка следует использовать китайскую транскрипцию и не предъявлять никаких требований к овладению иероглифами. Это будет способствовать тому, чтобы сложность китайского иероглифического письма не мешала всему процессу обучения и учащийся смог быстрее заговорить. Для обучения иероглифам нужно пользоваться отдельным учебным материалом, в котором учащемуся сначала излагаются знания о формировании иероглифов, затем преподаются их основные составляющие и как из них конструируется иероглиф. Эти два процесса обучения: устной речи и иероглифам — должны идти как две параллельные дисциплины. Это уменьшает трудности обучения разговорному языку, а также дает систематическое представление о закономерностях китайской иероглифики. Если при обучении иероглифике придерживаться принципа систематизации и закономерностей, то изучение иероглифов также становится нетрудным. Мы как бы даем учащемуся ключ к дверям, ведущим в мистический мир китайской иероглифики; из этого они могут извлечь для себя неопенимую пользу.

СНАЧАЛА ОБУЧАТЬ УСТНОМУ ЯЗЫКУ И ИЕРОГЛИФАМ И ТОЛЬКО ПОЗЖЕ ПРИСТУПАТЬ К ИЗУЧЕНИЮ ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ

Т. е. не следует на первом этапе требовать опознавать иероглифы для прочтения их. А следует уроки чтения и письменной речи проводить только после определенного отрезка обучения устному китайскому языку и завершению обучению формам и составу китайских иероглифов. Поэтому, при обучении письменной речи уже обретенные навыки устной речи и умение написания иероглифов поможет этому учебному процессу. Таким образом учащийся легко перейдет «второй порог» и начнет опознавать и читать иероглифы.

ОБУЧЕНИЮ ЧТЕНИЮ ДОЛЖЕН ПРЕДШЕСТВОВАТЬ ЭТАП ОПОЗНАВАНИЯ И ЧТЕНИЯ ИЕРОГЛИФОВ, НА КОТОРОМ ПРИМЕНЯЕТСЯ ОРИГИНАЛЬНАЯ МЕТОДИКА ОБУЧЕНИЯ

Обучение опознаванию и прочтению иероглифов, также как и обучение написанию иероглифов — это два звена общего обучения китайскому языку и характерные только для него одного. Поэтому необходимо создавать учебники китайской иероглифики для иностранных учащихся, в которых полностью учитываются все характерные особенности китайской письменности. В процессе обучения опознаванию и прочтению иероглифов, по-прежнему, базовой единицей остается иероглиф. Центром учебного процесса должно стать обучение, как из иероглифов складывать слова, этим способом можно быстро подвести учащихся к цели преподавания: быстрому овладению навыками чтения и увеличению количества знакомых иероглифов.

ОБУЧЕНИЕ ОПОЗНАНИЮ И ПРОЧТЕНИЮ ИЕРОГЛИФОВ И ОБУЧЕНИЕ УСТНОЙ И ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ ДОЛЖНЫ СОЧЕТАТЬСЯ МЕЖДУ СОБОЙ

Конкретно эта цель достигается созданием специальных учебных материалов для данного этапа, в которых соединяются уже выученные иероглифы, диалоги, пройденные на уроках устной речи и дается определенное количество текстового материала. На этом этапе обучения необходимо особенно строго следовать принципу соединения всех звеньев воедино. При практических занятиях нужно уделять внимание комплексному овладению навыками аудирования, говорения, чтения и письма.

Все вышесказанное я хочу изложить в следующей таблице:

Первый этап	Второй этап
Уроки устной речи (изучение и употребление транскрипции китайского языка)	Единое обучение: Опознавание и чтение иероглифов (как главный аспект) Обучение устной речи (с употреблением иероглифов) Обучение письменной речи (эссе, этюды) Обучение письму (написание фраз и иероглифов)
Уроки написания иероглифов (изучение основных составляющих китайских иероглифов)	

Основываясь на вышеизложенных принципах, я составил комплект учебников для базового обучения китайскому языку. В него входят:

Первый. «Быстрое овладение устной речью» для использования на уроках устного языка.

Второй. «Быстрое овладение ключами китайской иероглифики» для использования на уроках обучения иероглифам.

Третий. «Быстрое овладение китайскими иероглифами» для использования на комплексных уроках.

При употреблении данного комплекта учебных материалов начинающий должен сначала пользоваться учебниками «Быстрое овладение устной речью» и «Быстрое овладение ключами китайской иероглифики» и только по завершении их приступать к третьему учебнику «Быстрое овладение китайскими иероглифами». Этот процесс подобен порядку подачи блюд в европейской кухне, то есть соблюдается порядок и очередность. Таким образом, у учащегося не возникнет представления о китайском языке, что он слишком труднодоступен, и он окажется вовлеченным в глубокую внутреннюю культуру китайской письменности, он глубоко прочувствует, что китайские иероглифы — это совершенное искусство.

Чжан Пэнпэн

编写体例

本书是一本为外国人编写的学习书写汉字的基础教材。

汉字是有一定结构规律的文字,它是以一定数量的构件按照一定的规则进行组合的,有其完整的系统性。也就是说,成千上万个汉字是由少量的构件有规律地组合而成的。英文的所有单词都是由26个字母组合而成的。汉字以构件组字和英文以字母组词不同:一、汉字的构件数量比英文字母要多,大约300多个,常用构件有100多个。二、汉字以构件组字不是线形排列,而是在一个方框内以上下、左右、内外等方式拼合而成。三、汉字构件的拼合具有逻辑性,也就是说,它与字义有着密切的关系。因此,学习汉字只要掌握了这少量的最基本的构件和汉字的组合规则,就可以书写几乎所有的汉字了。这样学习,不仅节省时间,而且也有利于对字义和字形的记忆。

根据上述认识,本书的编写体例确定为从笔画入手,以部首为纲,以构件组合为核心。

一、从笔画入手

汉字的构件是由笔画构成的。因此学习汉字构件要从笔画入手。本书共介绍了8个基本笔画。对每个笔画还介绍了它的几种变形写法以及笔画的名称和笔顺规则。

二、以部首为纲

汉字在结构上分两大类,一类是独体字,一类是合体字。独体字又分象形字和指事字,合体字又分会意字和形声字。合体字是由独体字或由独体字演变来的偏旁构成的。汉字的部首一般是独体字或由独体字演变而来的偏旁,所以,部首本身可以说是汉字最基本的构件。另外,部首往往又是合体字中会意字的偏旁和形声字的形旁,所以,以部首为纲教汉字,便于对合体字中的会意字和形声字进行结构上分析和字义上的说明。汉语的工具书和词典多是以部首来检字。以部首为纲来编写此书的另一个目的是想为学习者将来使用汉语工具书打下一个坚实的基础。

本书共介绍了108个最常用的部首,按照由易到难,即从笔画少到笔画多的顺序排列。对每个部首,本书介绍了它的名称、意义、作用、来源以及它的写法和笔画数等多项内容。

三、以部件组合为核心

在每个部首下介绍几个带有同一偏旁的合体字。对每个合体字不仅介绍了它的字音、字义,而且突出介绍了它和构件之间的逻辑关系以及构件组合的结构类型。

Читателю

Данный учебник является базовым курсом, предназначенным для обучения иностранцев написанию китайских иероглифов.

Китайские иероглифы – это письменные знаки, имеющие определенную структуру и закономерности. Китайские иероглифы состояются из определенного количества компонентов в соответствии с определенными закономерностями, эти закономерности представляют из себя целостную систему. Т. е. речь идет о том, что тысячи и десятки тысяч иероглифов составлены из небольшого количества компонентов. Все английские слова состояются из 26 букв. Способ составления китайских иероглифов полностью отличается от способа составления английских слов. Во-первых, компонентов китайских иероглифов по их количеству значительно больше, чем английских букв, их насчитывается около трехсот, а часто встречающихся – около ста. Во-вторых, компоненты китайских иероглифов не соединяются между собой линейно. Обычно иероглиф укладывается в квадрат, в котором его компоненты располагаются в нескольких позициях: сверху и снизу, слева и справа, внутри и снаружи. В-третьих, китайские иероглифы состояются по логическим закономерностям. Т. е. их компоновка находится в тесной связи со значением иероглифа. Исходя из этих закономерностей, видно, что для того, чтобы выучить китайскую иероглифику, необходимо овладеть существующими компоновочными китайских иероглифов и выучить закономерности их компоновки. Это поможет научиться написанию почти всех китайских иероглифов.

В соответствии с принципами, изложенными выше, я при создании данного учебника начал с обучения компоновочным частям китайских иероглифов. Учащийся будет овладевать составляющими иероглиф частями и закономерностями их компоновки в конкретных случаях.

1. Начинать с обучения основным чертам написания китайских иероглифов

Все компоновочные части китайских иероглифов состоят из определенных черт. Поэтому, прежде, чем приступать к изучению составляющих иероглиф частей, следует ознакомиться с основными черточками, из которых они состоят. О каждой такой черточке следует еще узнать все варианты ее написания, их наименование и последовательность написания.

2. Обучение иероглифам основывать на изучении их ключей.

Все китайские иероглифы по своей конструкции делятся на две крупные группы: односоставные и многосоставные. В свою очередь односоставные иероглифы делятся на пиктографические и индикативные, а многосоставные – на ассоциативные и пиктофонографические. Многосоставные иероглифы произошли из односоставных или же из ключей, произошедших от модифицирования односоставных иероглифов. Ключи в китайских иероглифах сами по себе обычно представляют односоставный иероглиф или же произошедшие от них родовые ключи, поэтому ключи можно назвать самыми базовыми составляющими. Помимо этого, ключи в многосоставных иероглифах могут быть родовыми ключами или же фонетическими ключами. Поэтому обучение иероглифам через ключи помогает аналитическому подходу к иероглифу, учащийся сам может проанализировать конструкцию соединения ключей и понять смысл иероглифа. Все словари китайского языка имеют таблицы, по которым можно найти иероглиф по ключам, входящим в него. Таким образом данный учебник, обучающий ключам иероглифов, помогает учащимся в будущем легко пользоваться словарями китайского языка.

В данном учебнике представлены 108 наиболее распространенных ключей. Учебник построен по принципу: от легкого к сложному. Учебник называет наименование, смысл, функции и происхождение каждого ключа, а также учит его написанию, показывает, из скольких черточек он состоит.

3. О создании конструкции иероглифа

К каждому ключу приведены примеры употребления его в многосоставных иероглифах с разными родовыми ключами. О многосоставных иероглифах учебник не ограничивается только на назывании его фонетического звучания и значения, а делает упор на объяснении, по какой логике составлена его конструкция и тип соединения данной конструкции.

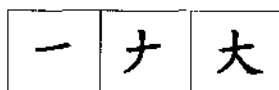
◆笔画 bǐhuà Черты

汉字数量虽多，但都是由二十几种笔画构成的。在这二十几种笔画中最基本的有八种，其余的十几种是在这八种基础上有不同程序的变化。本书第一至第八页介绍基本笔画。

Китайских иероглифов очень много по общему количеству, но все они komponуются из 20 с небольшим основных черт. Эти 20 черт в свою очередь подразделяются на 8 основных видов, которые необходимо выучить, а оставшиеся 10 с лишним можно воспринимать как их вариации. Данный учебник с 1 по 8 страницы будет рассказывать об основных чертах.

◆笔顺 bǐshùn Черты

在书写一个汉字时，有的笔画先写，有的后写，是有一定顺序的，这就是笔顺。如：Последовательность написания черт в китайских иероглифах. Например:



◆笔顺规则 bǐshùn guīzé Последовательность написания черт

笔顺规则是指独体字哪一笔先写，哪一笔后写的规则。本书在介绍基本笔画的同时也介绍了几条笔顺规则。参见第一至第八页。书写合体字要遵循结构顺序规则，有关结构顺序规则，本书在介绍合体字时用图来表示，如：

При написании иероглифов существует строго установленная очередность написания различных черт и компонентов. Например:



明



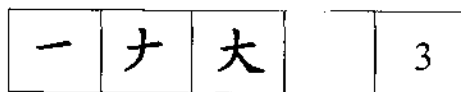
尘



园

◆笔画数 bǐhuàshù Количество черт

构成一个汉字的笔画数量叫笔画数，如“大”字是三画。查字典时需要知道笔画数。При пользовании словарем следует знать количество черт.



◆独体字 dútǐzì Односоставные иероглифы

独体字是由笔画组成的、不能再分成两部分的字，如：“人”“木”，“日”“月”。独体字有两种，一种是象形字，一种是指事字。

Односоставные иероглифы состояются из черт, их не возможно поделить на части, которые сами по себе являются отдельными иероглифами. Например: «人», «木», «日», «月». Односоставные иероглифы делятся на две группы: пиктографические и индикативные.

人 木 日 月

◆象形字 xiàngxíngzì Пиктографические иероглифы

字的形状像所表示的具体事物的独体字叫象形字。如：“人”“口”“木”“日”“月”等。独体字中象形字占大多数。

К таким относятся иероглифы по форме, напоминающие обозначаемый ими предмет или явление. Например: «人», «口», «木», «日», «月». Большая часть односоставных иероглифов является пиктографическими.

人	→	人	человек
木	→	木	дерево
口	→	口	рот
日	→	日	солнце
月	→	月	луна

◆指事字 zhǐshìzì Индикативные иероглифы

用笔画的组合揭示出某种抽象意义的独体字叫指事字，如：“上”“下”“中”等。

Такие иероглифы состояются из черт и показывают какое-нибудь абстрактное явление. Например: «上», «下», «中».

上 вверх

下 вниз

中 посередине

◆合体字 hétǐzì Многосоставные иероглифы

合体字是由两个或两个以上部分组成的字，如：“从”“众”“休”“河”。

Такие иероглифы komponуются из двух или больше составляющих. Например: «从», «众», «休», «河».

从 众 休 河

◆偏旁 piānpáng Ключ

构成合体字的部分叫偏旁。偏旁有两种，一种是独体字，一种是由独体字演变来的符号，如：“亻”就是由“人”演变来的。偏旁在合体字中有时表音，有时表义。表义的偏旁叫形旁，表音的偏旁叫声旁。

Ключ – одна из составляющих многосоставных иероглифов. Ключи делятся на два вида: односоставный иероглиф и знак, произошедший от односоставного иероглифа. Например: знак «亻» произошел от иероглифа человек («人»). Ключи в многосоставных иероглифах иногда обозначают фонетическое звучание, иногда – значение.

人	→	亻
水	→	氵
手	→	扌

◆会意字 huìyìzì Ассоциативные иероглифы

由两个或两个以上的具有意义的偏旁组合在一起来表示一个新的意义的合体字叫会意字。如：“明”“尘”。

Два или больше ключей, скомпонованных в одном иероглифе, обозначают новое значение. Такие иероглифы называются ассоциативными. Например: «明», «尘».

日	+	月	=	明
Солнце		луна		свет
小	+	土	=	尘
Маленький		земля		пыль

◆形声字 xíngshēngzì Пиктофонограммы

构成合体字的偏旁，一个表义，一个表音，这种合体字叫形声字。如：“妈”。合体字中大部分是形声字。

В многосоставных иероглифах входящие в них ключи, одни -- могут обозначать отношение, другие -- значение. Например: «妈». Большая часть многосоставных иероглифов относится к пиктофонографическим.

女	+	马	=	妈
Женщина		лошадь		мать
смысловая часть		фонетическая		часть

◆部首 bùshǒu Ключи

汉语字典根据汉字形体的偏旁分成不同的门类，如“口部”“人部”等。口部中的字都有“口”字旁，人部中的字都含有“人”字旁。这些偏旁就叫做“部首”。

В словарях китайского языка часто на основании ключей иероглифы делят по разным разделам, Например: «口部», «人部».

【口部】 kǒubù Ключ, обозначающий «рот» 喝 唱 叫 吃 喊 听

【人部】 rénbù Ключ, обозначающий «человек» 从 众 个 合 介

◆汉字结构 Hànzì jiégòu Структура иероглифов

汉字结构是指合体字的结构。合体字的结构类型主要有三种，即左右结构、上下结构、内外结构。如：“林”“明”“好”是左右结构。“男”“尘”“尖”“忘”是上下结构。“回”“国”“园”等是内外结构。

Структура иероглифа имеется только у многосоставных иероглифов. Существуют три основных вида структур: компоновка левой и правой частей, компоновка верхней и нижней частей, компоновка внутренней и внешней частей. Например: «林», «明», «好» – соединение левой и правой частей. «男», «尘», «尖», «忘» – соединение верхней и нижней частей. «回», «国», «园» – соединение внутренней и внешней частей.

林 明 好



соединение левой и правой частей

男 尘 尖



соединение верхней и нижней частей

回 国 园



соединение внутренней и внешней частей